

中文导读英文版

*Aesop's Fables*  
伊索寓言

王勋 纪飞 等 编译



清华大学出版社

## 内 容 简 介

《伊索寓言》是世界上最古老、最伟大的寓言故事集，被誉为西方寓言的始祖，主要是由古希腊人伊索创作和收集整理而成。它对人类文化影响深远，堪称人类文明史上的一座丰碑。在西方人眼中，它的重要性甚至被认为仅次于《圣经》。“龟兔赛跑”、“狼来了”、“农夫和蛇”、“吃不到葡萄就说葡萄酸”和“乌鸦喝水”等脍炙人口的故事伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的青少年学生都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每篇英文传说故事的开始部分增加了中文导读。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

### 图书在版编目(CIP)数据

伊索寓言=Aesop's Fables: 中文导读英文版/王勋等编译. —北京:清华大学出版社, 2008.7

ISBN 978-7-302-17898-9

I. 伊… II. 王… III. ①英语—语言读物②寓言—作品集—古希腊  
IV. H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第084456号

责任编辑:李 晔

责任校对:白 蕾

责任印制:王秀菊

出版发行:清华大学出版社

<http://www.tup.com.cn>

社 总 机:010-62770175

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

地 址:北京清华大学学研大厦A座

邮 编:100084

邮 购:010-62786544

印 刷 者:清华大学印刷厂

装 订 者:北京市密云县京文制本装订厂

经 销:全国新华书店

开 本:170×260 印 张:24.75 字 数:377千字

版 次:2008年7月第1版 印 次:2008年7月第1次印刷

印 数:1~5000

定 价:39.00元

---

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题,请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话:(010)62770177 转 3103 产品编号:030315-01



CONTENTS

1. 驴和它的主人/The Ass and His Masters .....	1
2. 驴和青蛙/The Ass and the Frogs .....	2
3. 驴和它的影子/The Ass and His Shadow .....	3
4. 驴和买主/The Ass and His Purchaser .....	4
5. 驴和赶驴人/The Ass and His Driver .....	5
6. 驴和战马/The Ass and the Charger .....	6
7. 驴和蚱蜢/The Ass and the Grasshopper .....	7
8. 驴和哈巴狗/The Ass and the Lapdog .....	8
9. 驴和骡子/The Ass and the Mule .....	10
10. 驴和老牧人/The Ass and the Old Shepherd .....	11
11. 驴和狼/The Ass and the Wolf .....	12
12. 驴的脑子/The Ass's Brains .....	13
13. 驮神像的驴/The Ass Carrying the Image .....	14
14. 驴、公鸡和狮子/The Ass, the Cock, and the Lion .....	15
15. 驴、狐狸和狮子/The Ass, the Fox, and the Lion .....	16
16. 披着狮子皮的驴/The Ass in the Lion's Skin .....	17
17. 墨丘利和雕刻家/Mercury and the Sculptor .....	18
18. 墨丘利和伐木工/Mercury and the Woodman .....	19
19. 父与子/The Father and His Sons .....	21
20. 父亲和两个女儿/The Father and His Two Daughters .....	22
21. 熊和狐狸/The Bear and the Fox .....	23
22. 熊和两个行人/The Bear and the Two Travelers .....	24
23. 肚子和身体器官/The Belly and the Members .....	25
24. 母狗和她的小狗/The Bitch and Her Whelps .....	26

# 目录



## CONTENTS

- |  |    |
|--|----|
| 25. 猴子和两个旅行者/The Apes and the Two Travelers                          | 27 |
| 26. 盲人和狼崽/The Blind Man and the Whelp                                | 29 |
| 27. 独眼雌鹿/The One-Eyed Doe  | 30 |
| 28. 射手和狮子/The Bowman and the Lion                                    | 31 |
| 29. 男孩和榛子/The Boy and the Filberts                                   | 32 |
| 30. 男孩和荨麻/The Boy and the Nettles                                    | 33 |
| 31. 捉蝗虫的男孩/The Boy Hunting Locusts                                   | 34 |
| 32. 洗澡的男孩/The Boy Bathing  | 35 |
| 33. 男孩和青蛙/The Boys and the Frogs                                     | 36 |
| 34. 铜匠和他的狗/The Brazier and His Dog                                   | 37 |
| 35. 兄妹/The Brother and the Sister                                    | 38 |
| 36. 小丑和农夫/The Buffoon and the Countryman                             | 39 |
| 37. 吹牛的旅行者/The Boasting Traveler                                     | 40 |
| 38. 公牛和牛犊/The Bull and the Calf                                      | 41 |
| 39. 公牛和山羊/The Bull and the Goat                                      | 42 |
| 40. 公牛、母狮和打野猪的猎人/<br>The Bull, the Lioness, and the Wild-Boar Hunter | 43 |
| 41. 一捆木棒/The Bundle of Sticks  | 44 |
| 42. 蚂蚁和鸽子/The Ant and the Dove                                       | 45 |
| 43. 笼中鸟和蝙蝠/The Cage Bird and the Bat                                 | 46 |
| 44. 骆驼/The Camel   | 47 |
| 45. 跳蚤和人/The Flea and the Man  | 48 |
| 46. 跳蚤和公牛/The Flea and the Ox  | 49 |
| 47. 猫女/The Cat-Maiden  | 50 |
| 48. 猫和公鸡/The Cat and the Cock  | 51 |
| 49. 猫和鸟/The Cat and the Birds  | 52 |
| 50. 猫和老鼠/The Cat and the Mice  | 53 |
| 51. 猫和维纳斯/The Cat and Venus  | 54 |
| 52. 烧炭人和漂洗工/The Charcoal-Burner and the Fuller                       | 55 |
| 53. 天文学家/The Astronomer  | 56 |
| 54. 黑仆人/The Aethiop  | 57 |



# 目录

## CONTENTS

55. 战马和磨坊主/The Charger and the Miller	58
56. 螃蟹母子/The Crab and Its Mother	59
57. 螃蟹和狐狸/The Crab and the Fox	60
58. 乌鸦和墨丘利/The Crow and Mercury	61
59. 乌鸦和水瓶/The Crow and the Pitcher	62
60. 乌鸦和渡鸦/The Crow and the Raven	63
61. 乌鸦和蛇/The Crow and the Serpent	64
62. 乌鸦和羊/The Crow and the Sheep	65
63. 贪婪和嫉妒/Avaricious and Envious	66
64. 跳舞的猴子/The Dancing Monkeys	67
65. 虚荣的寒鸦/The Vain Jackdaw	68
66. 蜜蜂和朱庇特/The Bee and Jupiter	69
67. 年轻的贼和他母亲/The Young Thief and His Mother	70
68. 给猫系铃铛/Belling the Cat	71
69. 海豚、鲸鱼和鲱鱼/The Dolphins, the Whales, and the Sprat	72
70. 鸽子和蚂蚁/The Dove and the Ant	73
71. 鸽子和乌鸦/The Dove and the Crow	74
72. 鹰和捕鹰人/The Eagle and His Captor	75
73. 鹰和箭/The Eagle and the Arrow	76
74. 鹰和寒鸦/The Eagle and the Jackdaw	77
75. 鹰和鸢/The Eagle and the Kite	78
76. 鹰、猫和野猪/The Eagle, the Cat, and the Wild Sow	79
77. 鹰和狐狸/The Eagle and the Fox	81
78. 母鹿和狮子/The Doe and the Lion	82
79. 狗和厨子/The Dog and the Cook	83
80. 狗和野兔/The Dog and the Hare	84
81. 狗和蚌/The Dog and the Oyster	85
82. 食槽里的狗/The Dog in the Manger	86
83. 狗的家/The Dog's House	87
84. 狗和倒影/The Dog and the Shadow	88
85. 狗和狼/The Dog and the Wolf	89



86. 狗和狐狸/The Dogs and the Fox .....	90
87. 狗、公鸡和狐狸/The Dog, the Cock, and the Fox .....	91
88. 狗和牛皮/The Dogs and the Hides .....	92
89. 农夫和他的儿子们/The Farmer and His Sons .....	93
90. 农夫和鹤/The Farmer and the Cranes .....	94
91. 农夫和狐狸/The Farmer and the Fox .....	95
92. 农夫和鹤/The Farmer and the Stork .....	96
93. 农夫和蛇/The Farmer and the Snake .....	97
94. 小鹿和母鹿/The Fawn and His Mother .....	98
95. 鞋匠改行当医生/The Cobbler Turned Doctor .....	99
96. 打架的公鸡和鹰/The Fighting Cocks and the Eagle .....	100
97. 杉树和刺藤/The Fir-Tree and the Bramble .....	101
98. 渔夫/The Fisher .....	102
99. 渔夫和渔网/The Fisherman and His Nets .....	103
100. 渔夫和小鱼/The Fisherman and the Little Fish .....	104
101. 吹笛子的渔夫/The Fisherman Piping .....	105
102. 渔夫们/The Fishermen .....	106
103. 驴和马/The Ass and the Horse .....	107
104. 跳蚤和摔跤手/The Flea and the Wrestler .....	108
105. 苍蝇和蜂蜜罐/The Flies and the Honey-Pot .....	109
106. 苍蝇和拉车的骡子/The Fly and the Draught-Mule .....	110
107. 四头公牛和一头狮子/The Four Oxen and the Lion .....	111
108. 云雀葬父/The Lark Burying Her Father .....	112
109. 捕鸟人和毒蛇/The Fowler and the Viper .....	113
110. 狐狸和刺藤/The Fox and the Bramble .....	114
111. 狐狸和猫/The Fox and the Cat .....	115
112. 狐狸和猴子/The Fox and the Monkey .....	116
113. 狐狸和乌鸦/The Fox and the Crow .....	117
114. 狐狸和葡萄/The Fox and the Grapes .....	118
115. 狐狸和刺猬/The Fox and the Hedgehog .....	119
116. 狐狸和鹤/The Fox and the Crane .....	120



# 目录

## CONTENTS

- |  |     |
|--|-----|
| 117. 狐狸和豹子/The Fox and the Leopard         | 121 |
| 118. 狐狸和面具/The Fox and the Mask            | 122 |
| 119. 狐狸和蚊子/The Fox and the Mosquitoes      | 123 |
| 120. 狐狸和山羊/The Fox and the Goat            | 124 |
| 121. 狐狸和狮子/The Fox and the Lion            | 126 |
| 122. 狐狸和鹤/The Fox and the Stork            | 127 |
| 123. 没有尾巴的狐狸/The Fox Without a Tail        | 128 |
| 124. 丢了尾巴的狐狸/The Fox Who Had Lost His Tail | 129 |
| 125. 狐狸和伐木工/The Fox and the Woodcutter     | 130 |
| 126. 狐狸、公鸡和狗/The Fox, the Cock and the Dog | 131 |
| 127. 挤奶姑娘和奶桶/The Milk-Women and Her Pail   | 132 |
| 128. 挤奶少女和奶桶/The Milkmaid and Her Pail     | 133 |
| 129. 狼和鹤/The Wolf and the Crane            | 134 |
| 130. 狼和狐狸/The Wolf and the Fox             | 135 |
| 131. 狼和山羊/The Wolf and the Goat            | 136 |
| 132. 狼和马/The Wolf and the Horse            | 137 |
| 133. 狼和看家狗/The Wolf and the Housedog       | 138 |
| 134. 狼和小孩/The Wolf and the Kid             | 139 |
| 135. 狼、狐狸和猿/The Wolf, the Fox, and the Ape | 140 |
| 136. 狼和小羊/The Wolf and the Lamb            | 141 |
| 137. 狼和羊/The Wolf and the Sheep            | 142 |
| 138. 狼和牧羊人/The Wolf and Shepherd           | 143 |
| 139. 狼和狮子/The Wolf and the Lion            | 144 |
| 140. 披着羊皮的狼/The Wolf in Sheep's Clothing   | 145 |
| 141. 狼和羊/The Wolves and the Sheep          | 146 |
| 142. 狼和牧羊狗/The Wolves and the Sheepdogs    | 147 |
| 143. 妇人和她的母鸡/The Woman and Her Hen         | 148 |
| 144. 樵夫和蛇/The Woodman and Serpent          | 149 |
| 145. 风和太阳/The Wind and the Sun             | 150 |
| 146. 青蛙和公牛/The Frog and the Ox             | 151 |
| 147. 青蛙和井/The Frogs and the Well           | 152 |

# 目录



## CONTENTS

148. 青蛙想要一个国王/The Frogs Asking for a King ..... 153
149. 青蛙抱怨太阳/The Frogs' Complaint Against the Sun ..... 154
150. 蝙蝠和黄鼠狼/The Bat and the Weasels ..... 155
151. 蝙蝠、鸟和兽/The Bat, the Birds, and the Beasts ..... 156
152. 斗鸡和山鹑/The Gamecocks and the Partridge ..... 157
153. 鹅和鹤/The Geese and the Cranes ..... 158
154. 蚊子和公牛/The Gnat and the Bull ..... 159
155. 蚊子和狮子/The Gnat and the Lion ..... 160
156. 山羊和驴/The Goat and the Ass ..... 161
157. 山羊和牧羊人/The Goat and the Goatherd ..... 162
158. 牧羊人和野山羊/The Goatherd and the Wild Goats ..... 163
159. 好事和坏事/The Goods and the Ills ..... 164
160. 羔羊和狼/The Lamb and the Wolf ..... 165
161. 下金蛋的鹅/The Goose With the Golden Eggs ..... 166
162. 蚱蜢和猫头鹰/The Grasshopper and the Owl ..... 167
163. 野兔和狐狸/The Hares and the Foxes ..... 168
164. 野兔和青蛙/The Hares and the Frogs ..... 169
165. 野兔和狮子/The Hares and the Lions ..... 170
166. 野兔和猎狗/The Hare and the Hound ..... 171
167. 龟兔赛跑/The Hare and the Tortoise ..... 172
168. 朋友众多的野兔/The Hare With Many Friends ..... 173
169. 牛圈中的鹿/The Hart in the Ox-Stall ..... 174
170. 鹿和猎人/The Hart and the Hunter ..... 175
171. 鹿和藤蔓/The Hart and the Vine ..... 176
172. 鹰、鸢和鸽子/The Hawk, the Kite, and the Pigeons ..... 177
173. 蚂蚁和蚱蜢/The Ants and the Grasshopper ..... 178
174. 老鹰和夜莺/The Hawk and the Nightingale ..... 179
175. 母牛和公牛/The Heifer and the Ox ..... 180
176. 母鸡和金蛋/The Hen and the Golden Eggs ..... 181
177. 母鸡和燕子/The Hen and the Swallow ..... 182
178. 赫拉克勒斯和帕拉斯/Hercules and Pallas ..... 183



# 目录

## CONTENTS

179. 赫拉克勒斯和马车夫/Hercules and the Wagoner ..... 184
180. 牧人和走失的公牛/The Herdsman and the Lost Bull ..... 185
181. 马和驴/The Horse and the Ass ..... 186
182. 马、猎人和鹿/The Horse, Hunter, and Stag ..... 187
183. 马和马夫/The Horse and Groom ..... 188
184. 马和骑兵/The Horse and His Rider ..... 189
185. 马和鹿/The Horse and the Stag ..... 190
186. 猎人和骑马者/The Hunter and the Horseman ..... 191
187. 猎人和伐木工/The Hunter and the Woodman ..... 192
188. 安德罗克勒斯/Androcles ..... 193
189. 猎人和渔夫/The Huntsman and the Fisherman ..... 195
190. 墨丘利木像和木匠/The Image of Mercury and the Carpenter ..... 196
191. 寒鸦和鸽子/The Jackdaw and the Doves ..... 197
192. 寒鸦和狐狸/The jackdaw and the Fox ..... 198
193. 松鸦和孔雀/The Jay and the Peacock ..... 199
194. 捕鸟人、山鹑和公鸡/The Birdcatcher, the Partridge, and the Cock ..... 200
195. 鸟、兽和蝙蝠/The Bird, the Beasts, and the Bat ..... 201
196. 朱庇特和猴子/Jupiter and the Monkey ..... 202
197. 朱庇特、尼普顿、密涅瓦和莫摩斯  
/Jupiter, Neptune, Minerva, and Momus ..... 203
198. 小羊和狼/The Kid and the Wolf ..... 204
199. 国王的儿子与狮子的画像/The King's Son and the Painted Lion ..... 205
200. 狮子的王国/The Kingdom of the Lion ..... 206
201. 老狮子/The Old Lion ..... 207
202. 老人和死神/The Old Man and the Death ..... 208
203. 鸢和天鹅/The Kites and the Swans ..... 209
204. 农夫和蛇/The Laborer and the Snake ..... 210
205. 工人和夜莺/The Labourer and the Nightingale ..... 211
206. 灯/The Lamp ..... 212
207. 云雀和小云雀/The Lark and Her Young Ones ..... 213
208. 狮子和公牛/The Lion and the Bull ..... 214

# 目录



## CONTENTS

209. 狮子和海豚/The Lion and the Dolphin ..... 215
210. 狮子和野猪/The Lion and the Boar ..... 216
211. 狮子和鹰/The Lion and the Eagle ..... 217
212. 蚂蚁和蛹/The Ant and the Chrysalis ..... 218
213. 狮子和狐狸/The Lion and the Fox ..... 219
214. 狮子和野兔/The Lion and the Hare ..... 220
215. 狮子和牧羊人/The Lion and the Shepherd ..... 221
216. 狮子和雕像/The Lion and the Statue ..... 222
217. 狮子和三只公牛/The Lion and the Three Bulls ..... 223
218. 闯进场院里的狮子/The Lion in a Farmyard ..... 224
219. 坠入爱河的狮子/The Lion in Love ..... 225
220. 狮子、狐狸和野兽/The Lion, the Fox and the Beasts ..... 226
221. 狮子、朱庇特和大象/The Lion, Jupiter, and the Elephant ..... 227
222. 狮子、熊和狐狸/The Lion, the Bear, and the Fox ..... 229
223. 狮子和老鼠/The Lion and the Mouse ..... 230
224. 狮子、狐狸和驴/The Lion, the Fox, and the Ass ..... 231
225. 狮子、老鼠和狐狸/The Lion, the Mouse and the Fox ..... 232
226. 狮子、狼和狐狸/The Lion, the Wolf and the Fox ..... 233
227. 狮子的份额/The Lion's Share ..... 234
228. 母狮子/The Lioness ..... 235
229. 秃头骑士/The Bald Knight ..... 236
230. 秃子和苍蝇/The Bald Man and the Fly ..... 237
231. 小男孩和命运女神/The Little Boy and Fortune ..... 238
232. 丢失的假鬃/The Lost Wig ..... 239
233. 男人和两个心上人/The Man and His Two Sweethearts ..... 240
234. 男人和两个妻子/The Man and His Two Wives ..... 241
235. 男人和妻子/The Man and His Wife ..... 242
236. 人和狮子/The Man and the Lion ..... 243
237. 公鸡和宝石/The Cock and the Jewel ..... 244
238. 公鸡和珍珠/The Cock and the Pearl ..... 245
239. 男人和萨提儿/The Man and the Satyr ..... 246



# 目录

## CONTENTS

240. 人和蛇/The Man and the Serpend	247
241. 人和树林/The Man and the Wood	248
242. 人和上帝木雕像/The Man and the Wooden God	249
243. 遭狗咬的人/The Man Bitten by a Dog	250
244. 男人、男孩和驴/The Man, the Boy, and the Donkey	251
245. 人、马、牛和狗/The Man, the Horse, the Ox, and the Dog	253
246. 杀人犯/The Manslayer	254
247. 主人和他的狗/The Master and His Dog	255
248. 老鼠和黄鼬/The Mice and the Weasels	256
249. 磨坊主、儿子和驴/The Miller, His Son, and Their Ass	257
250. 恶狗/The Mischievous Dog	259
251. 守财奴/The Miser	260
252. 守财奴和他的金子/The Miser and His Gold	261
253. 田鼠和田鼠妈妈/The Mole and His Mother	262
254. 猴子和骆驼/The Monkey and the Camel	263
255. 猴子和海豚/The Monkey and the Dolphin	264
256. 猴子和渔夫/The Monkey and the Fishermen	265
257. 猴子和猴妈妈/The Monkeys and Their Mother	266
258. 母亲和狼/The Mother and the Wolf	267
259. 骆驼和阿拉伯人/The Camel and the Arab	268
260. 骆驼和朱庇特/The Camel and Jupiter	269
261. 橡树和芦苇/The Oak and the Reeds	270
262. 橡树和樵夫/The Oak and the Woodcutters	271
263. 橡树和朱庇特/The Oaks and Jupiter	272
264. 大山分娩/The Mountain in Labor	273
265. 群山分娩/The Mountains in Labor	274
266. 老鼠和公牛/The Mouse and the Bull	275
267. 老鼠、青蛙和鹰/The Mouse, the Frog, and the Hawk	276
268. 骡子/The Mule	277
269. 骡子和强盗/The Mule and the Robbers	278
270. 北风和太阳/The North Wind and the Sun	279

# 目录



## CONTENTS

- |  |     |
|--|-----|
| 271. 保姆和狼/The Nurse and the Wolf                         | 280 |
| 272. 老猎狗/The Old Hound                                   | 281 |
| 273. 老妪和医生/The Old Woman and the Physician               | 282 |
| 274. 老妪和酒坛/The Old Woman and the Win-Jar                 | 284 |
| 275. 猫头鹰和鸟/The Owl and the Birds                         | 285 |
| 276. 牛和青蛙/The Ox and the Frog                            | 286 |
| 277. 牛和车轴/The Oxen and the Axle-Trees                    | 287 |
| 278. 牛和屠夫/The Oxen and the Butchers                      | 288 |
| 279. 豹子和牧羊人/The Panther and the Shepherds                | 289 |
| 280. 山鹑和猎人/The Partridge and Fowler                      | 291 |
| 281. 孔雀和鹤/The Peacock and the Crane                      | 292 |
| 282. 孔雀和朱诺/The Peacock and Juno                          | 293 |
| 283. 农夫和苹果树/The Peasant and the Apple-Tree               | 294 |
| 284. 农夫和老鹰/The Peasant and the Eagle                     | 295 |
| 285. 哲学家、蚂蚁和墨丘利/The Philosopher, the Ants, and Mercury   | 296 |
| 286. 小猪、绵羊和山羊/The Piglet, the Sheep, and the Goat        | 297 |
| 287. 顽皮的驴/The Playful Ass                                | 298 |
| 288. 石榴树、苹果树和荆棘/The Pomegranate, Apple-Tree, and Bramble | 299 |
| 289. 预言家/The Prophet                                     | 300 |
| 290. 青蛙冒充医生/The Quack Frog                               | 301 |
| 291. 渡鸦和天鹅/The Raven and the Swan                        | 302 |
| 292. 富人和皮匠/The Rich Man and the Tanner                   | 303 |
| 293. 河与海/The Rivers and the Sea                          | 304 |
| 294. 玫瑰和不凋花/The Rose and the Amaranth                    | 305 |
| 295. 盐商和他的驴/The Salt Merchant and His Ass                | 306 |
| 296. 蝎子和青蛙/The Scorpion and the Frog                     | 307 |
| 297. 蝎子和瓢虫/The Scorpion and the Ladybug                  | 308 |
| 298. 海鸥和鸢/The Seagull and the Kite                       | 309 |
| 299. 海边的旅行者/The Seaside Travelers                        | 310 |
| 300. 卖神像的人/The Seller of Images                          | 311 |
| 301. 蛇和鹰/The Serpent and the Eagle                       | 312 |



# 目录

## CONTENTS

302. 蛇和锉刀/The Serpent and the File ..... 313
303. 母山羊和胡子/The She-Goats and Their beards ..... 314
304. 牧羊人和狗/The Shepherd and the Dog ..... 315
305. 牧羊人和海/The Shepherd and the Sea ..... 316
306. 牧羊人和羊/The Shepherd and the Sheep ..... 317
307. 牧羊人和狼/The Shepherd and the Wolf ..... 318
308. 狼来了/The Shepherd's Boy ..... 319
309. 牧童和狼/The Shepherd's Boy and the Wolf ..... 320
310. 落水还不忘说谎的骗子/The Shipwrecked Impostor ..... 321
311. 落水的人和海/The Shipwrecked Man and the Sea ..... 322
312. 病鸢/The Sick Kite ..... 323
313. 病狮子/The Sick Lion ..... 324
314. 病牡鹿/The Sick Stag ..... 325
315. 蚕和蜘蛛/The Silk worm and Spider ..... 326
316. 麻雀和野兔/The Sparrow and the Hare ..... 327
317. 败家子和燕子/The Spendthrift and the Swallow ..... 328
318. 牡鹿、狼和羊/The Stag, the Wolf and the Sheep ..... 329
319. 牛圈里的牡鹿/The Stag in the Ox-Stall ..... 330
320. 池边的牡鹿/The Stag at the Pool ..... 332
321. 燕子和乌鸦/The Swallow and the Crow ..... 333
322. 燕子和别的鸟/The Swallow and the Other Birds ..... 334
323. 燕子、蛇和法庭  
/The Swallow, the Serpent, and the Court of Justice ..... 335
324. 天鹅和鹅/The Swan and the Goose ..... 336
325. 发胖的狐狸/The Swollen Fox ..... 337
326. 贼和他的母亲/The Thief and His Mother ..... 338
327. 小偷和看门狗/The Thief and the Housedog ..... 339
328. 贼和客栈老板/The Thief and the Innkeeper ..... 340
329. 小偷和公鸡/The Thieves and the Cock ..... 342
330. 口渴的鸽子/The Thirsty Pigeon ..... 343
331. 三个工匠/The Three Tradesmen ..... 344



332. 画眉鸟和猎鸟人/The Thrush and the Fowler	345
333. 乌龟和鸟/The Tortoise and the Birds	346
334. 乌龟和鹰/The Tortoise and the Eagle	347
335. 城里老鼠和乡下老鼠/The Town Mouse and the Country Mouse	348
336. 旅行者和命运女神/The Traveler and Fortune	350
337. 旅行者和他的狗/The Traveler and His Dog	351
338. 两个旅行者和梧桐树/The Travelers and the Plane-Tree	352
339. 树和芦苇/The Tree and the Reed	353
340. 树和斧子/The Trees and the Axe	354
341. 受诸神庇护的树/The Trees Under the Protection of the Gods	355
342. 被俘的号兵/The Trumpeter Taken Prisoner	356
343. 真理和旅行者/Truth and the Traveler	357
344. 两个旅伴和熊/The Two Fellows and the Bear	358
345. 两只袋子/The Two Bags	359
346. 两只狗/The Two Dogs	360
347. 两只青蛙/The Two Frogs	361
348. 两只螃蟹/The Two Crabs	362
349. 两个仇敌/The Two Men Who Were Enemies	363
350. 两个罐子/The Two Pots	364
351. 两个士兵和强盗/The Two soldiers and the Robber	365
352. 两个旅行者和斧子/The Two Travelers and the Axe	366
353. 葡萄和山羊/The Vine and the Goat	367
354. 毒蛇和锉刀/The Viper and the File	368
355. 狐狸和狮子/The Vixen and the Lioness	369
356. 核桃树/The Walnut-Tree	370
357. 马蜂和蛇/The Wasp and Snake	371
358. 马蜂、石鸡和农夫/The Wasps, the Partridges, and the Farmer	372
359. 黄鼠狼和老鼠/The Weasel and the Mice	373
360. 寡妇和她的小女仆/The Widow and Her Little Maidens	374
361. 寡妇和羊/The Widow and the Sheep	375
362. 野驴和狮子/The Wild Ass and the Lion	376
363. 野猪和狐狸/The Wild Boar and the Fox	377